Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niewolników\* (świątynnych): synów Sichy, synów Chasufy, synów Tabaota,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sług świątynnych: synów Sichy, synów Chasufy, synów Tabaota, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Netinici: synów Sichy, synów Chasufy, synów Tabbaota; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z Netynejczyków: synów Sycha, synów Chasufa, synów Tabbaota, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Natinejczycy: Synowie Siha, synowie Hasufa, synowie Tabbaot, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niewolnicy świątynni: potomkowie Sichy, potomkowie Chasufy, potomkowie Tabbaota, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sług świątynnych z synów Sichy, z synów Chasufy, z synów Tabbaota, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słudzy świątynni: synowie Sichy, synowie Chasufy, synowie Tabbaota, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słudzy świątyni: z rodu Sichy, z rodu Chasufy, z rodu Tabbaota, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród niewolników Świątyni [wrócili] synowie Cichy, synowie Chasufy, synowie Tabbaota, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Натінеї: сини Суая, сини Асуфа, сини Таваота, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Netynejczyków: Synów Sicha, synów Chaszufa, synów Tabbaota, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Netynejczycy: synowie Cychy, synowie Chasufy, synowie Tabbaota, |

1. 1) Niewolnicy, הַּנְתִינִים (hannetinim), lub: (1) Słudzy świątynni; może to odnosić się do Lewitów (zob. <x>40 3:9</x>;<x>40 8:16</x>;<x>40 8:19</x>; <x>60 9:23</x>, 27) lub innych (zob. <x>130 9:2</x>); (2) Netynejczycy, <x>150 2:43</x>L. [↑](#footnote-ref-2)